

CURRICULUM VITAE

Carlotta von Maltzan

Professor of German Language and Literature

Personal details

Name: Carlotta H. von Maltzan

Contact Details: Department of Modern Foreign Languages, Stellenbosch University
P. Bag X1, 7602 Matieland, Stellenbosch, South Africa
Telephone: +27 21 808 2034 (office) +27 82 684 3329 (mobile)
Fax: +27 21 808 2035

Languages: German and English (native proficiency), Afrikaans (fair)

Professional Experience

- Professor & Head of German since 2004, Chair of Department of Modern Foreign Languages, Stellenbosch University (2004-2010)
- Humanities Fellow (2003) and Max Kade Visiting Professor (2014) at Lafayette College, Easton, Pennsylvania, USA
- Associate Professor, German Studies & European Literature, School of Literature and Language Studies at the University of the Witwatersrand, Johannesburg (2001 – 2004)
- Senior Lecturer, Dept. of Modern Languages and Literatures (transferred to School of Literature and Language Studies from 2001), University of the Witwatersrand, Johannesburg (1999 – 2000)
- Lecturer, Dept. of German Studies (transferred to Dept. of Modern Languages and Literatures from 1993), University of the Witwatersrand, Johannesburg (1990 – 1998)
- Assistant Lecturer, Dept. of German Language & Literature, University of Cape Town (1987 – 1989)
- Teacher (German 1st & 3rd language and History, Religious Studies), Deutsche Internationale Schule Johannesburg (1986)
- Junior Lecturer, Dept. of German Studies, University of the Witwatersrand, Johannesburg, (1982 -1985)

Qualifications

- PhD (German Literature), University of the Witwatersrand, Johannesburg, 1998
- H. Dip. Ed. (Post Graduate), University of South Africa, Pretoria, 1988
- M.A. (German Literature), University of the Witwatersrand, Johannesburg, 1985.
- B.A. Honours (German Literature), University of the Witwatersrand, Johannesburg, 1980
- B.A. (German, History and Philosophy), University of the Witwatersrand, Johannesburg, 1979

Research Areas

- Africa in German literature
- Intercultural Studies
- Topographies of Culture: Africa, HIV/AIDS, the city and violence in contemporary literature
- German Jewish writers and Holocaust literature
- Exile literature 1933-1945 (Klaus Mann)
- GDR literature (Heiner Müller)
- Women's writing/ Gender Studies

Grants

- NRF Rating: B3, 2014 – 2019
- National Research Foundation (NRF) Grant for “Topographies of Culture”, 2007
- DAAD Research Grant, PH Heidelberg, Germany, 2003
- Anderson Capelli-Convocation Fund Grant, 1996 and 2003
- HSRC Grant for PhD research, 1991
- University Research Committee Grant for PhD research 1990-1992, 1994

Professional Associations

- Association for German Studies in Southern Africa (SAGV), member since 1983, president 2001 – 2009
- Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik (GIG), executive board member 2006-2014, member of the International advisory board since 2015
- Internationale Vereinigung für Germanistik (IVG). Member since 2000, Co-editor of its journal *Jahrbuch für Internationale Germanistik* since 2005
- Research Network “Wertewelten”, Tübingen University, Germany (2008 – 2014)
- Southern African Society for General Literary Studies (SAVAL), member since 1993
- International Comparative Literature Association (ICLA), member since 1993
- Project Partner in “Elfriede Jelinek. Annotierte Bibliographie”, Vienna University, see <http://germanistik.univie.ac.at/jelinekbibliographie/partnerinnen/> , since 2008

Editorial and Advisory Boards, Review Panels, Appointment Boards

- Member, Editorial Board, Turkish bi-lingual journal *Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi / Ege Forschungen zur deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft*. (2018-)
- Peer Reviewer for *Acta Germanica*, *Jahrbuch für Internationale Germanistik*, *Diyalog*, *Verbum et Lingua*, *Literator* and *Cross Cultural Communication*
- Member, Editorial Board, Turkish online journal *Diyalog. Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik* (2013 -)
- Member, Editorial Board, online journal *Verbum et Lingua. Teaching, Language and Culture*, University of Guadalajara, Mexico (2013 -)
- Academic Adviser of internet- project “Writing about Africa” with Goethe-Institute Johannesburg (see <http://www.goethe.de/ins/za/prj/sua/enindex.htm>) (2009 - 2015)
- Member of advisory board of the German-African Scientific Centre Yaoundé, Cameroon (2008 -)
- Project Partner in “Elfriede Jelinek. Annotierte Bibliographie”, Vienna University, Austria, (2008 -), see <http://germanistik.univie.ac.at/jelinekbibliographie/partnerinnen/>
- External Reviewer for Supreme Council of Universities, Permanent Committee for Promotion of Professors and Associate Professors of Classics, Italian, Spanish, German and Russian Languages, at Helwan University, Cairo, Egypt (2012-2013, 2016)
- External Reviewer at the Appointments Selection Committee at the Faculty of Humanities at Pretoria University (2012)
- Peer reviewer for NRF ratings (2012, 2015)
- External reviewer for the Alexander von Humboldt Foundation (2012)
- Co-ordinator for Southern Africa for project „Rezeption und Didaktik deutschsprachiger Literaturen in nichtdeutschsprachigen Ländern“, PH Karlsruhe, Germany (2008-)

- Member of sub-committee on ‘The Standards Generating Body for Foreign Languages’, South African Qualification Board (SAQA), (2002 – 2004)
- Member of Assessment Panel Humanities at the South African National Research Foundation (NRF), (2000)

Professional Activities

- Convenor of Germanistische Institutspartnerschaft (GIP) with Herder Institute, Leipzig University, Germany (2011 - 2018)
- Co-ordinator for Southern Africa of German-African Network of Alumni (ganaa) on „Multilingualism and Language Policies in Africa“ (Leipzig – Nairobi – Oran – Stellenbosch – Cotonou), (2007 – 2013)
- Chief Examiner of “Zertifikat Deutsch” at University of the Witwatersrand for Prüfungsverband Deutsch als Fremdsprache im Südlichen Afrika. (1996 – 2002)
- Adviser for DRH Technology/Guardian UK for an Internet Site for GCSE German aimed at schools in the UK, (2000 – 2002)

Administration: Departmental

- 1992 - 1993 member of Governing Committee, Department of German Studies
- 1994 - 1999 Departmental Student Guide
- 1998 Chair of committee on development of programmes at Arts Faculty, Wits University
- 1998 Departmental representative on the Wits Graduate School
- 1998 – 2002 Representative for German on the Wits Language School
- 1998 - 2000 Governing Committee, Department of Modern Languages and Literatures
- 1999 Acting Chairperson, Governing Committee, Department of Modern Languages and Literatures, September - December
- 2001 – 2002 Elected member of executive of the School of Literature and Language Studies
- 2001 - 2002 Graduate Studies Committee, School of Literature and Language Studies
- 2004 - 2010 Chair of the Department of Modern Foreign Languages, Stellenbosch University

University Committees: University of the Witwatersrand, Johannesburg

- 1990 Curriculum Studies Committee in the Faculty of Education
- 1990 Common Core Courses Sub-Committee in the School of European Languages and Literatures (SELL)
- 1990 – 1991 Academic Support Committee
- 1991 – 1992 Governing Committee of the School of European Languages and Literatures (SELL)
- 1991 – 1992 Central Printers Users Committee
- 1992 – 1995 UDUSA/ASAWU Sub-committee on conditions of work
- 1993 – 1995 Arts Faculty Board
- 1997 – 2000 Teaching and Learning committee, Faculty of Arts
- 1998 – 2000 Arts Faculty Board
- 1998 – 2000 Undergraduates degrees committee, Faculty of Arts
- 1999 Admissions Committee, Faculty of Arts
- 1999 Chair of Wits Open Day Committee, Faculty of Arts
- 2000 – 2002 Human and Social Sciences Screening Committee for Research
- 2001 – 2002 Graduate Studies Committee, Faculty of Humanities

2002 School representative on Faculty of Humanities Committee for International Relations

University Committees: Stellenbosch University

2004 – 2010 Committee of Departmental Chairs of Faculty of Arts and Social Sciences
2005 – 2011 Faculty Research Committee
2005 – Various selection, appointment and promotion committees of Faculty of Arts and Social Sciences
2005 – 2010 Member of Board of Directors for the Centre for Chinese Studies (CCS),
2007 – 2009 Member of Institutional Forum

Teaching

German Literature: lectures and seminars on German literature and culture, covering main epochs, genres, authors and themes from 18th century to present. Seminars on literary theory and cultural studies. Convenor of joint MA in German with Leipzig University.

German Language: Lectures, seminars, tutorials, conversation classes and language laboratory for introductory and advanced language courses; Coordination and development of language work; development of tapes and programmed instruction for the computer laboratory (1982 – 2004, 2011).

Teaching Diplomas – H.Dip.ED (PG) & B.A. ED IV: German Additional Studies; German Methodology; German Teaching Practicals, coordination and development of the H.Dip.Ed. (PG) & B.A.ED. IV courses in German Methodology and German Additional studies, 1990/ 2002

Graduate School for Translators and Interpreters: General, legal and economic translation: English to German, 1992 – 1993 / *European Literature and Interdisciplinary Programmes*, 1991 – 2002

Postgraduate Supervision

1. At Honours level: Supervision of mini-dissertations and research essays: in German (since 1982 at University of Cape Town, University of the Witwatersrand, Johannesburg, University of Stellenbosch), in European literature (1992 – 2002, University of the Witwatersrand, Johannesburg), from English Department (2002, University of the Witwatersrand, Johannesburg)
2. At M.A. level: Supervision of dissertations from German Studies (since 1995 University of the Witwatersrand, Johannesburg, University of Stellenbosch), from European Literature programme (1995 – 2003, University of the Witwatersrand, Johannesburg)
3. Supervision of one PhD thesis from the European Literature programme (2002 University of the Witwatersrand), one PhD at Stellenbosch University, co-supervisor of one PhD thesis at Leipzig University, Germany

Supervision of MAs and PhDs since 2009

1. Eva Thamm: *Race als Zugehörigkeitskonstrukt im DaF Kontext – Eine kritische Analyse am Beispiel von Friedrich Dürrenmatts Die Virusepidemie in Südafrika* (MA, distinction, 2019)
2. Lorenzo van Schalkwyk: *Homosexualität und die Frage der Zugehörigkeit am Beispiel von Lutz van Dijks Verdammt starke Liebe.* (MA, 2019)
3. Karin Groenewald: *Zu Lernmotivationen für Deutsch im südafrikanischen Kontext am Beispiel einer Fallstudie: Stellenbosch* (MA, distinction, 2019)
4. Andrea Hahnfeld: *Eine Didaktisierung zum Einsatz im literaturwissenschaftlich orientierten DaF-Unterricht an der Universität Stellenbosch am Beispiel von Wolfgang Herrndorfs Tschick.* (MA, distinction, 2018)
5. Lea Tucholski: *Diskursive (Re-)Konstruktion von Gender im Kontext von Integrationskursen: eine Analyse von DaF/Z-Lehrwerken.* (MA, distinction, 2018)
6. Mikhaila Crous: *Südafrikanische Räume und Zugehörigkeiten. Eine kritische Analyse von Max Annas' Roman Die Mauer und seine Relevanz für den südafrikanischen DaF-Unterricht.* (MA, distinction, 2018)

7. Christiane Schaeffler: Grenz- und Raumkonstellationen. Eine Untersuchung am Beispiel von Yoko Tawadas *Talisman* (1996). (MA, distinction, 2017, Recipient of the Rector's Award for Excellent Achievement). Published Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2017.
8. Ilze Rossouw: Narrative (De-)Konstruktionen in aktuellen auf Afrika bezogenen Graphic Novels: *Emilio Tasso* (2014) und *Der Traum von Olympia* (2015). (MA, distinction, 2017)
9. Theresa Becker: Geschichtsvermittlung in DaF/DaZ: Bestandsaufnahme, Perspektiven und Lehrwerkanalyse (MA, distinction, 2016)
10. Julia Kulenkampff: Erzählstrategien, Erinnerung und Weiblichkeit. Eine kritische Analyse des Romans *Die Mittagsfrau* von Julia Franck (MA, distinction, 2016)
11. Henk van der Westhuizen: Zur Didaktisierung von Literatur im Fremdsprachenunterricht: Yoko Tawadas „Bioskoop der Nacht“ und der Erwerb einer symbolischen Kompetenz auf B2-Niveau (MA, distinction, 2016)
12. Laura Wichmann: An neue Sprachufer übersetzen: Zur Didaktik der ‚Literarizität‘ und dem Potenzial eines erweiterten Übersetzungskonzepts im Kontext von Deutsch als Fremdsprache (MA, distinction, 2015)
13. Rebekka Junker: ZwischenSprachen - Zum Potenzial exophonischer Literatur für eine Didaktik der Literarizität im universitären DaF-Unterricht in Südafrika (MA, distinction, 2015)
14. Christian Hoffmann: Interessen deutscher auswärtiger Kultur- und Bildungspolitik im südlichen Afrika. Am Beispiel der Sprachförderungsinitiative „Schulen: Parther der Zukunft“ (PASCH) (co-supervisor, PhD, Leipzig University, 2013), published with Verlag Dr. Kovac, Hamburg, 2014.
15. Stefanie Schneider: Gegen-Stimmen / Gegen-Blicke: Zeitgenössische literarische (De-) Konstruktionen deutsch-afrikanischer Identitäten (MA, distinction, 2013)
16. Natasha Engelbrecht: Zur Rolle von Metaphern im Unterricht Deutsch als Fremdsprache auf A1 Niveau: Eine Untersuchung am Beispiel vom Lehrwerk Menschen (MA, distinction; 2013)
17. Meja James Ikobwa. Gedächtnis und Genozid im zeitgenössischen historischen Afrika-Roman (PhD, 2013). He was awarded the prestigious Jakob- und Wilhelm-Grimm-Prize for young academics 2015 by DAAD at the XIII. Congress of the International Association for German Studies (IVG) in Shanghai on 26 August 2015.
18. Christine Maree: Literatur im DaF-Unterricht. Zur Didaktik der Literarizität auf A1 und A2 Niveau unter Berücksichtigung des Einsatzes von Handys im Unterricht (MA, 2012)
19. Amanda de Beer: Fremde Schreiben in Ilija Trojanows Roman *Der Weltensammler* (MA, distinction, 2010)
20. Jan Cronje: Vom Umgang mit der Schuld. Zu Walter Kempowskis Romanen *Tadellöser und Wolff* (1971) und *Uns geht's ja noch gold* (1972) (MA, distinction, 2009)
21. Doret Jordaan: Zur Darstellung der weißen Frau als Hauptfigur in ausgewählten Unterhaltungsromanen der Gegenwart mit Afrikabezug (MA, 2009)

External Examiner

For Undergraduate courses, Honours, MAs, PhDs in German and for European literature at University of Cape Town, University of the Orange Free State, Rhodes University, University of Kwa-Zulu Natal (Durban), University of the North West (Potchefstroom), University of the Witwatersrand (Johannesburg), Leipzig University (Germany), Kenyatta University (Kenia).

Coordination and Moderation of Readings by Authors

1. Swiss author Gabrielle Alioth at Stellenbosch University on 29 April 2016
2. German author Felicitas Hoppe (Georg Büchner prize 2012) at Stellenbosch University on 22 September 2014
3. Austrian author Thomas Stangl at Stellenbosch University April 2013
4. Conversation with Auma Obama on “And then life happens” at Cape Town Book Fair, June 2012
5. German Japanese author Yoko Tawada at SAGV Conference, Pretoria, April 2011
6. German author Klaus Theweleit, at Stellenbosch University April 2010
7. German author Christoph Kuhn at Stellenbosch University April 2010

8. Austrian author Markus Köhle, Grahamstown and Stellenbosch in April 2009
9. Benin author Mensah Wekenon Tokponto and South African author Gcina Mhlophe at Stellenbosch University, March 2009
10. German author Thomas Brussig from “Helden wie wir”, Cape Town Book Fair, 17 June 2007
11. Coordination and moderation of workshop with students by German author Peter Prange, 30 March, Stellenbosch University and moderation of reading by same author at SAGV conference, Wits University, 2 April 2007
12. German Dutch Author Lutz van Dijk from his book “A History of Africa”, 2 March 2007
13. German author Uwe Timm and Austrian author Hans Trummer, SAGV conference, March 2003
14. Filmmakers Vanessa Jansen and Pam Mdingi spoke on their film Mosebetho” (1999) at the Africa/Europe conference, Wits University, 2001
15. South African authors Gcina Mhlophe and Thokozile Chaane at Africa/Europe conference, Wits University, 2001
16. Austrian author Renate Welsh and German Dutch author Lutz van Dijk at the SAGV conference, Wits University, 2001
17. German author Peter Schneider, who opened the Advanced Seminar Series “Traversing Cultural Axes: Transnational Literary/Media Cultures” held at the Graduate School for the Humanities and Social Sciences on 27 July, and South African author Gcina Mhlophe, who presented in the same series in August, 2000
18. German author F.C. Delius, on the occasion of the German Book Exhibition, Market Galleries, 1993

Conference and Workshop Organization

1. Organizer of 2nd International Workshop “Zugehörigkeiten: Sprachliche und kulturelle Symbolisierungen“ “Zugehörigkeiten” at Stellenbosch University, 13-17 November 2017
2. Co-organizer of 28th conference of the Association for German Studies in Southern Africa (SAGV) at Stellenbosch University, 10-12 April 2017
3. Co-organizer of 1st International Workshop “Zugehörigkeiten” at Leipzig University, 17 – 19 November 2016
4. Organizer of an international Symposium together with Freiburg University “Kulturbegegnung und Kulturkonflikt im (post-)kolonialen Kriminalroman“ at Stellenbosch University, 11 – 12 March 2016.
5. Co-organizer of International Conference of the Gesellschaft für interkulturelle Germanistik (GiG) at the University of the Witwatersrand, Johannesburg, 21 – 24 January 2013
6. “Spiel und Leidenschaft”, First International Joint Conference by the Association for German Studies in Southern Africa and the Association for West African German Studies (GAS), University of Stellenbosch, 14 – 18 March 2010
7. 3rd International ganaa (German Africa Network for Alumni) Workshop, University of Stellenbosch, 31 March – 4 April 2009
8. Commemorating Symposium “Working with Freud”. 150 years of `Sigmund Freud (in conjunction with Austrian Consulate General). 31 August 2006
9. Co-organiser of 22nd International Conference of the SAGV, Stellenbosch University, March 2005
10. “Africa and Europe: Myths, Masks and Masquerades”, Wits University, 2 – 5 April 2001 (The conference was covered by SABC 2, DSTV SABC Africa, and the BBC)
11. Co-organiser of 20th International Conference of the Association for German Studies in Southern Africa, Wits University, 29 – 31 March 2001
12. Co-organiser of Biennial Main Congress of the South African Society for General Literary Studies (SAVAL), Wits University, 2-5 June 1998
13. Co-organiser of DAAD Bursars Seminar at Wits University on 21 September 1992
14. Co-organiser of 15th Conference of Association for German Studies in Southern Africa, University of the Witwatersrand, April 1991
15. School of European Languages and Literatures Research Seminars series, 1991 – 1992

16. Goethe Commemorative Exhibition, Wits Rembrandt Art Centre, 6-15 October 1982
17. Co-organiser of workshop “Kanonbildung, Psychoanalyse, Macht”, University of Cape Town, June 1982

Publications

ORCID.ORG/0000-0002-3137-0771

Editorship of Accredited Scientific Journals

- Editor *Acta Germanica*. Jahrbuch des Germanistenverbands im Südlichen Afrika/ Yearbook of the Association for German Studies in Southern Africa since 2009-2018; Co-editor 1993-2008.
- Co-editor Jahrbuch für Internationale Germanistik since 2005.

Monographs

1. Masochismus und Macht. Eine kritische Analyse am Beispiel von Klaus Manns ‚Mephisto. Roman einer Karriere‘. Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik 383. (series editors: Ulrich Müller, Franz Hundsnurscher, Cornelius Sommer) Stuttgart: Hans-Dieter Heinz Akademischer Verlag. 2001. 252 pp.
2. Zur Bedeutung von Geschichte, Sexualität und Tod im Werk Heiner Müllers. Frankfurt am Main, Bern, New York, Paris: Peter Lang. 1988. 218 pp.

Edited Books

1. Kulturbegegnung und Kulturkonflikt im (post-)kolonialen Kriminalroman (Co-editors: Michaela Holdenried, Barbara Korte). Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A. Bd. 128. Bern: Peter Lang. 2017
2. Gesellschaften in Bewegung. Literatur und Sprache in Krisen und Umbruchszeiten (Co-editors: Ernest Hess-Lüttich, Kathleen Thorpe). Cross-Cultural Communication, vol. 29. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, 2016.
3. Magie und Sprache. Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A – Bd. 108. Bern: Peter Lang. 2012
4. Sport, Spiel und Leidenschaft. Afrikanische und deutsche Perspektiven (Co-editor: David Simo). Paderborn: Wilhelm Fink. 2012
5. Multilingualism and Language Policies in Africa / Mehrsprachigkeit und Sprachenpolitik in Afrika (Co-editor: Christine Anthonissen). Stellenbosch Papers in Linguistics PLUS, Vol. 38, 2009
6. Africa and Europe: En/Countering Myths. Essays on Literature and Cultural Politics. Literary and Cultural Theory, Vol. 15. With an introduction. Frankfurt am Main: Peter Lang. 2003
7. Spaces and Crossings. Essays on Literature and Culture in Africa and Beyond. With an introduction (p.7-15). (co-editor Rita Wilson) Literary and Cultural Theory, Vol. 9. Frankfurt am Main: Peter Lang. 2001.
8. A Sense of Space. Proceedings of the Biennial Main Congress of the South African Society for General Literary Studies. (Co-editor Rita Wilson). Johannesburg: University of the Witwatersrand. 1998
9. Kanonbildung – Psychoanalyse – Macht. Beiheft 1, Acta Germanica. (Co-editor John K. Noyes). Frankfurt am Main, Bern, New York, Paris: Peter Lang. 1990

Articles in Journals and Chapters in Books

1. (Nicht-)Zugehörigkeit innerhalb der Gated Community. Zu Max Annas‘ südafrikanischem Kriminalroman *Die Mauer* (with Mikhaila Crous). In: Acta Germanica 46, 2018: 64-78.
2. Zur politischen Dimension bei Yoko Tawada. In: Jianhua Zhu, Jin Zhao, Michael Szurawitzki (eds.): Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Akten des XIII. Internationalen Germanistenkongresses Shanghai 2015. Vol. 10. Berlin: Peter Lang 2018, 227-231.

3. Traditionen und Innovationen der germanistischen Literaturwissenschaft in (Süd-)Afrika. In: Jianhua Zhu, Jin Zhao, Michael Szurawitzki (eds.): Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Akten des XIII. Internationalen Germanistenkongresses Shanghai 2015. Vol. 13. Berlin: Peter Lang 2018, 91-94.
4. Christian Krachts Roman *Ich werde hier sein im Sonnenschein und im Schatten* im postkolonialen Kontext. In: Matthias N. Lorenz, Christine Riniker (eds.): Christian Kracht revisited. Irritation und Rezeption. Berlin: Frank & Timme 2018, 397-420.
5. "Die Illusion der Überlegenheit". Yoko Tawada über Fukushima in den Hamburger Vorlesungen. In: Gabriele Dürbeck, Christine Kanz, Ralf Zschachlitz (eds.): Ökologischer Wandel in der deutschsprachigen Literatur des 20. und 21. Jahrhunderts - neue Ansätze und Perspektiven. Frankfurt a.M.: Peter Lang 2018, 203-217
6. Kolonialismus, Imagination und die Schweiz. Zu Christian Krachts Roman *Ich werde hier sein im Sonnenschein und im Schatten*. In: Constantin Sonkwé Tayim, Hyacinthe Ondo, Jean-Bertrand Miguoué (eds.): Postkoloniale Blickpunkte: Betrachtungen der Interkulturalität in Literatur, Film und Sprache. Festschrift für David Simo zum 65. Geburtstag, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag 2017, 77-86.
7. Farmüberfälle im südlichen Afrika. Zu Bernhard Jaumanns *Steinland* und Max Annas' *Die Farm*. In: Michaela Holdenried, Barbara Korte, Carlotta von Maltzan (eds.). *Kulturbegegnung und Kulturkonflikt im (post-)kolonialen Kriminalroman*. Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A. Bd. 128. Bern: Peter Lang 2017, 29-47.
8. Afrika gibt es nicht. Literarische Reisen ins neue Südafrika. In: Michaela Holdenried, Alexander Honold, Stefan Hermes (eds.): *Reiseliteratur der Moderne und Postmoderne*. Berlin: Erich Schmitt Verlag 2017, 537-551.
9. Editorial zum 50-jährigen Jubiläum / Editorial on the 50th Anniversary. In: *Acta Germanica* 44, 2016: 9-17.
10. Perpetuating the 'Third World'? Evaluating knowledge production in the field of German Studies in an African context. In: *Stellenbosch Papers in Linguistics Plus*, Vol. 49, 2016, 265-277.
<http://spilplus.journals.ac.za/pub/index>
11. Wahrheitsfindung und Geschichte. Zu Bernhard Jaumanns Politthriller *Die Stunde des Schakals*. In: *Acta Germanica* 44, 2016: 166-178.
12. „Verkleidung, Entkleidung in der Wüste“. Zur Auseinandersetzung mit dem DDR-Sozialismus am Beispiel von Olaf Müllers Afrikaroman *Tintenpalast*: In: Jana Domdey, Gesine Drews-Sylla, Justyna Golabek (eds.): *AnOther Africa? (Post-)Koloniale Afrikaimaginationen im russischen, polnischen und deutschen Kontext*. Heidelberg: Winter 2016:313-325.
13. Vertrauen und Verrat. Politische Umwälzungen in Bernd Jaumanns Kriminalromanen über Namibia. In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): *Vertrauen*. Baden-Baden: Nomos, 2014: 133 – 144
14. Schreiben über Afrika und die Frage nach kultureller Identität. Eine südafrikanische Perspektive. In: *Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) (ed.): Deutsche Sprache und Kultur im afrikanischen Kontext. Beiträge der DAAD-Tagung 2012 mit Partnerländern in der Region Subsahara-Afrika*. Göttingen: Wallstein Verlag, 2014: 59 - 73
15. Zum Wert von ‚Kultur‘ und Literatur im Fremdsprachenunterricht: Beispiel Südafrika. In: Claus Altmayer, Michael Dobstadt, Renate Riedner, Carmen Schier (eds.): *Literatur in Deutsch als Fremdsprache und internationaler Germanistik. Konzepte, Themen, Forschungsperspektiven*. Tübingen: Stauffenberg 2014:87 – 96
16. Umstrittene urbane Räume. Norman Ohler schreibt Johannesburg. In: Bruno Arich-Gerz, Kira Schmidt, Antje Ziethen (eds.): *Afrika – Raum – Literatur. Fiktionale Geographien*. Remscheid: Gardez! Verlag. 2014: 90 – 107
17. Übersetzung und Zielkultur – Eine deutsch-südafrikanische Perspektive. In: Marianne Zappen-Thomson, Gertrud Tesmer (eds.): *Von Schelmen und Tatorten. Von Literatur und Sprache*. Festschrift für Hans-Volker Gretschel. Windhoek: University of Namibia Press. 2014: 91 – 101
18. Überlegungen zur Sowjetischen Schweizer Republik, Afrika und Kracht. In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): *Republik. Ursprünge, Ausgestaltungen, Repräsentationen eines scheinbar universellen Begriffs*. Baden-Baden: Nomos, 2014: 165 – 172
19. Development aid and the genocide in Rwanda. Lukas Bärfuss' novel *Hundert Tage*. In: Kathleen Thorpe, Anette Horn, Alida Poeti, Veronique Tadjó (eds.): *Hospitality and Hostility in the Multilingual Global Village*. Stellenbosch: Sun Press 2014: 225 - 240

20. Ware Mensch – Migration und Xenophobie am Beispiel Südafrikas. In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): *Ware Mensch – Die Ökonomisierung der Welt*. Baden-Baden: Nomos, 2014: 222 – 238
21. Das Prinzip Helfen als Grenzerfahrung in postkolonialen Afrika-Romanen. In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): *Grenzen*. Baden-Baden: Nomos, 2014: 105 – 116
22. Afrikadiskurse – global, lokal, in: Gößling-Arnold, Christina and Philipp Marquardt, Sebastian Wogenstein (eds.): *Globale Kulturen – Kulturen der Globalisierung*. Baden-Baden: Nomos, 2013: 111 – 122
23. Von Weltensammlern und Grenzgängern, in: Grucza, Franciszek and Jianhua Zhu (Eds.): *Interkulturelles Verstehen und Kontrastives Vergleichen. Formen literarischer und intellektueller Zusammenarbeit. Akten des XII. Internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010. Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Vol. 13*, Frankfurt/M.: Peter Lang, 2012: 77 - 82
24. Zur Literarisierung des Blicks auf den Genozid in Ruanda in Lukas Bärfuss‘ *Hundert Tage*. In: E.W.B. Hess-Lüttich, C.Albrecht, A.Bogner (eds.): *Re-Visionen. Kulturwissenschaftliche Herausforderungen interkultureller Germanistik. Cross Cultural Communication Vol. 22*. Frankfurt/M.: Peter Lang, 2012: 137-146
25. Magie der Sprache. Yoko Tawada zu Südafrika in „Bioskoop der Nacht“. In: *Jahrbuch für Internationale Germanistik Reihe A – Bd. 108*, 2012: 185 – 195
26. Einleitung. Sport, Spiel und Leidenschaft (mit D. Simo). In: Carlotta von Maltzan, David Simo (eds.) *Sport, Spiel und Leidenschaft. Afrikanische und deutsche Perspektiven*. Paderborn: Wilhelm Fink, 2012: 9 - 24
27. Zeugen und Gesellschaft. Überlegungen zu Jayne Taylors *Ubu and the Truth Commission* (1997) und Peter Weiss‘ *Die Ermittlung* (1965). In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): *Szene & Tribunal – Orte der „Wertschöpfung“?* Baden-Baden: Nomos, 2011: 65 – 76 (zuerst erschienen, siehe 20)
28. Johannesburg schreiben: Die südafrikanische Metropole im Spiegel der Literatur. In: Ernest W.B. Hess-Lüttich, Nilüfer Kuruyazici, Şeyada Ozil, Mahmut Karakuş (eds.): *Metropolen als Ort der Begegnung und Isolation. Interkulturelle Perspektiven auf den urbanen Raum als Sujet in Literatur und Film. Cross Cultural Communication Vol. 20*. Frankfurt/M: Peter Lang, 2011: 635 – 648
29. Zum Umgang mit Gewalt in Südafrika: Wege und Umwege. In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): *Kulturen des Dialogs*. Baden Baden: Nomos Verlagsgesellschaft, 2011: 109 – 121
30. Afrika schreiben. Zur Geschichtsschreibung und dem Stellenwert von Kultur, in: Hannelore van Ryneveld & Janina Wozniak (ed.): *Einzelgang und Rückkehr im Wandel der Zeit. Unknown Passages – New Beginnings. Festschrift für Gunther Pakendorf*. Stellenbosch: Sun Press, 2010: 145 – 153
31. Deutsch in Südafrika. In: Hans-Jürgen Krumm, Christian Fandrych, Britta Hufeisen, Claudia Riemer (eds.): *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch. 2. Halbband*. De Gruyter Mouton, 2010: 1805 - 1808
32. Zeugen und Gesellschaft. Überlegungen zu Jayne Taylors *Ubu and the Truth Commission* (1997) und Peter Weiss‘ *Die Ermittlung* (1965). In: *Zeitschrift für Interkulturelle Germanistik. Jahrgang 1, 2010 (2)*: 97 - 106
33. Die Deutschabteilung der Universität Stellenbosch. *e-DUSA* 4 (1), 2009: 42 – 51. URL: <http://www.sagv.org.za/eDUSA/index.htm>
34. Sprachenpolitik und die Rolle der Fremdsprachen (Deutsch) in Südafrika. *Stellenbosch Papers in Linguistics PLUS*, Vol. 38, 2009: 204-213
<http://sun025.sun.ac.za/portal/page/portal/Arts/Departments/linguistics/documents/SPILPLUS38-vonMalzan.pdf>
35. Sprechen und Schreiben. Diskurse über HIV/AIDS in Südafrika. In: Leo Kreutzer, David Simo, Hans-Peter Klemme (ed.): *Oralität und Moderne Schriftkultur. Weltengarten 2007/2008, Deutsch-Afrikanisches Jahrbuch für Interkulturelles Denken*. Hannover: Revonnah Verlag, 2008: 223 – 234
36. Johannesburg – afrikanische Metropole im Konflikt der Kulturen? Wahrnehmungsdivergenzen und Synergien. Zu Norman Ohlers *Die Stadt des Goldes*. In: *Jahrbuch für internationale Germanistik , Reihe A – Band 89*, 2007: 195-200.
37. Irrweg und Irrtu(r)m. Zu Norman Ohlers Johannesburg - Roman *Die Stadt des Goldes*. In: Barbara Stein (ed.): *Wege zu anderen Sprachen und Kulturen*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2007: 81-94
38. André Gide’s influence on Klaus Mann’s perceptions of North Africa. In: *French Studies in Southern Africa* 36, 2006: 102 – 118

39. Literatur als Lebenshilfe. Lutz van Dijk's *Township Blues*. In: Anette Kliewer/ Eva Massingue (eds): Guck mal über'n Tellerrand: Kinder – und Jugendliteratur aus den Südlichen Kontinenten im Deutschunterricht, Hohengehren: Schneider-Verlag, 2006: 186-197
40. Regarding the Case of Elfriede Jelinek. Inaugural Address for the Chair of German Studies at the University of Stellenbosch, 10 August 2005. Stellenbosch: Stellenbosch University Press ISBN 0-7972-1081-4
41. Writing about HIV and AIDS for young people. Lutz van Dijk's novel *Stronger than the Storm*. In: Journal of African Children's and Youth Literature 15-16, 2004-2006: 96-105
42. Gewalt und Trauma. Zu Lutz van Dijks Jugendroman *Township Blues*. In: Rolf Annas (ed.): Deutsch als Herausforderung. Fremdsprachunterricht und Literatur in Forschung und Lehre. Festschrift für Rainer Kussler, Stellenbosch: SUN Press, 2004: 201-214
43. Mythologizing Africa. 'H.C. Artmann's 'afrika geht jetzt zur ruh' and Ingeborg Bachmann's *Das Buch Franz*. In: Margarete Lamb-Faffelberger & Pamela S. Saur (eds): Visions and Visionaries in Contemporary Austrian Literature and Film, New York: Peter Lang, 2004: 173 -186
44. Introduction: En/Countering Myths. In: Carlotta von Maltzan (ed.) Africa and Europe: En/Countering Myths. Essays on Literature and Cultural Politics. Literary and Cultural Theory, Vol. 15, Frankfurt am Main: Peter Lang, 2003: 11-18
45. Sinneserweiterungen. Klaus Manns Erkundungen Afrikas. In: Acta Germanica 28, 2002: 97-106
46. Voyeurism and Film in Elfriede Jelinek's *The Piano Teacher*. In: Lamb-Faffelberger, Margarete (ed.): Literature, Film, and the Culture Industry in Contemporary Austria, Peter Lang: New York, 2002: 98-108
47. Introduction. In: Rita Wilson; Carlotta von Maltzan (eds): Spaces and Crossings. Essays on Literature and Culture in Africa and Beyond. Literary and Cultural Theory, Vol. 9, Frankfurt a.M: Peter Lang. 2001: 7 – 15
48. 'Die Angst davor, dass es rauskommt'. Über das Schweigen von Opfern und Tätern bei Katja Behrens und Bernhard Schlink. In: Pol O' Dochartaigh (ed.): Jews in German Literature since 1945: German-Jewish Literature? German Monitor No.53, Amsterdam: Rodopi, 2000:463-476
49. Memory and Language in Jurek Becker. In: Noyes, J.K. et al (ed.): Kultur, Sprache, Macht. Festschrift für Peter Horn. Frankfurt am Main, Berlin, Bruxelles, New York, Wien: Peter Lang, 2000: 213-224
50. Fascism, the Leader and the Masses: Mussolini's Autobiography. In: Frederico Pereira (ed.): Literature and Psychoanalysis: Proceedings of the 13th International Conference on Literature and Psychoanalysis, Boston, USA, July 1996, Lissabon: Instituto Superior Psicologia, 1997: 189-196. URL: <http://ufdc.ufl.edu/UF00019686/00006/196>
51. Der verschlingende und der verschleierte Blick: Das Schau-Spiel der Macht in Klaus Manns Mephisto. In: Frederico Pereira (ed.): Literature and Psychoanalysis: Proceedings of the 12th International Conference on Literature and Psychoanalysis, Freiburg, Germany, June 1995, Lissabon: Instituto Superior Psicologia, 1996: 237-243, URL: <http://ufdc.ufl.edu/UF00019686/00005/244j>
52. Das Schweigen des Juden als Überlebender: Jurek Beckers Romane *Der Boxer* und *Bronsteins Kinder*. In: *Acta Germanica*, (vol. 23), 1995: 79-91
53. Power, the Stage and Fascism: Mussolini's ideation of the Self. In: IX International Congress of the Association of Professional Italianists, University of the Witwatersrand, Power and Italian Culture and Literature: Proceedings of the IX International A P I Congress, September 1995: 160-170
54. 'That's true. Negros stink.' Masochism and the Function of the Black Woman in Klaus Mann's Mephisto. In: Frederico Pereira (ed.): Literature and Psychoanalysis: Proceedings of the 10th International Conference on Literature and Psychoanalysis, Amsterdam, Netherlands, June 1993, Lissabon: Instituto Superior Psicologia, 1994: 175-182, URL: <http://ufdc.ufl.edu/UF00019686/00003/185>
55. Geschichte als Diskontinuität: Von der Unmöglichkeit des Subjekts in der Geschichte. Eine Untersuchung unter besonderer Berücksichtigung von Heiner Müllers *Der Auftrag*. In: Acta Germanica 21, 1992: 185-199
56. History, Discontinuity and the Subject: On Heiner Müller's *The Task*. In: SAVAL Conference Papers XI, Broederstroom/Potchefstroom 1992: 259-267
57. Masochismus oder die Sprache der Macht und Unterdrückung in Klaus Manns *Mephisto. Roman einer Karriere*. In: Fourie, R. (ed.): Die Macht der Sprache oder Sprache der Macht. Beiheft 3, Acta Germanica, 1992: 143-160

58. Schwarze Herrin und weißer Sklave. Sexualität und Wunschverhalten in Klaus Manns *Mephisto*. *Roman einer Karriere*. In: Meister, C. (ed.): Afrika als das Andere. Beiheft 2, Acta Germanica, 1992: 151-166
59. The author, his work and critics: An evaluation of the controversy surrounding Klaus Mann's novel *Mephisto*. In: *Literator* 12 (1), April 1991: 60 -70
60. 'Man müsste ein Mann sein'. Zur Frage der weiblichen Identität in Erzählungen von Kirsch, Morgner und Wolf. In: Acta Germanica 20, 1990: 141-155
61. Masochismus und Macht in Klaus Manns *Mephisto*. In: Noyes, J.K; von Maltzan, C. (ed.): Kanonbildung- Psychoanalyse-Macht. Acta Germanica, Beiheft 1, 1990:145-163
62. Vorwort. (Co-author J.K. Noyes). In: Acta Germanica, Beiheft 1, 1990
63. Bemerkungen zur Macht in Dürrenmatts *Der Besuch der alten Dame*. In: Acta Germanica 19, 1988:123-135
64. 'Der Tod ist eine Frau'. Die Darstellung der Rolle der Frau bei Heiner Müller. In: Acta Germanica 16, 1983: 247-259.

Reviews

1. Matthias Fiedler. Zwischen Abenteuer, Wissenschaft und Kolonialismus. Der deutsche Afrikadiskurs im 18. und 19. Jahrhundert. Böhlau, Köln, Weimar, Wien 2005. 301 S. In: *Arbitrium*. Internationale Zeitschrift für Rezensionen. DeGruyter. 2010, URL: <http://www.reference-global.com/doi/abs/10.1515/arbi.2010.063>
2. Andreas Hettiger: Identitäten im neuen Südafrika. Biographien nach dem Ende der Apartheid. Marburg: Tectum 2009. In: Acta Germanica (vol. 38), 2010: 166 – 168

Interviews with Authors

1. Parallel laufende Flüsse in meiner Schreiblandschaft. Interview mit Yoko Tawada von Christiane Schaeffler und Carlotta von Maltzan. In: Acta Germanica 44, 2016: 264-270.
2. Fantasie ist Erkenntnisgewinn. Felicitas Hoppe im Gespräch mit Carlotta von Maltzan. In: Acta Germanica 43, 2015: 245-258
3. Interview mit Thomas Stangl anlässlich seiner Lesung von *Der einzige Ort* im Rahmen der SAGV Tagung "Reisen und Wissenschaft". In: Acta Germanica 41, 2013: 211-214
4. Das Schweigen brechen. Interview mit Lutz van Dijk. In: Acta Germanica 35, 2007:143-156

Other Publications

1. Language, identity and topographies of culture: Narratives on HIV/AIDS. In: Stellenbosch University. HIV/AIDS. A strategic priority. Stellenbosch University booklet, 2009, pp. 43-44
2. Translation into German of *Confessions of Zeno* by Jane Taylor for the Handspring Puppet Company, 2002
3. Translation from German of *The Task* by Heiner Müller, registered with DALRO (Dramatic and Artistic Literary Rights Organisation) in 1992 and performed at the Wits Theatre in February (directed by David Peimer)
4. Programme Notes on *Shakespeare's Macbeth* by Heiner Müller (directed by Marthinus Basson), Nico Malan Theatre Cape Town, 15 July - 12 August 1989.
5. Heinrich Böll, Die gewete van 'n nasie. In: *Beeld Kalender*, 12 August 1985, p. 2.
6. Goethe-exhibition guide, Dept. of German Studies, University of the Witwatersrand, 1982, 54 pages.

Keynote addresses

1. „Ich weiß nicht mehr, wer ich bin.“ Zur Verhandlung von Identität und prekärem Aufenthaltsstatus in aktueller Literatur über (afrikanische) Geflüchtete. Invited keynote speaker at the international conference of the Gesellschaft für interkulturelle Germanistik (GiG), Ouidah, Benin, 4-8 September 2018

2. Territorium, Flucht und Zugehörigkeit, invited keynote speaker at the conference „Der Flüchtling im globalen Nomadismus. Literatur-, medien- und kulturwissenschaftliche Annäherungen“, Universität Paderborn, Germany, 12-14 June 2018
3. Keynote address on the occasion of 20 years of the DAAD information Centre at the University of the Witwatersrand, Johannesburg on 1 November 2017
4. Christian Krachts Ich werde hier sein im Sonnenschein und im Schatten (2008) – (Post)Kolonial?, invited keynote speaker at the conference „Jenseits des Unbehagens: Christian Kracht revisited“ at Bern University, Switzerland, 13 – 15 October 2016

Papers at Conferences

1. Prekäre(s) Leben in Fluchtnarrativen, paper presented at at the 4th joint conference of the SAGV and GAS on „Warteräume: Afrikanische Germanistik und Prekariat“, University of the Free State, Bloemfontein, 15.-18. April 2019
2. „Ich weiß nicht mehr, wer ich bin.“ Zur Verhandlung von Identität und prekärem Aufenthaltsstatus in aktueller Literatur über (afrikanische) Geflüchtete. Invited keynote speaker at the conference of the Gesellschaft für interkulturelle Germanistik, Ouidah, Benin, 4-8 September 2018
3. Territory and Belonging: Refugees in Contemporary German Literature, paper presented at Workshop “Muralities: Material, Ideal and Aesthetic Border Crossings”, Freie Universität Berlin, 22 – 23 June 2018
4. Territorium, Flucht und Zugehörigkeit, invited keynote speaker at the conference „Der Flüchtling im globalen Nomadismus. Literatur-, medien- und kulturwissenschaftliche Annäherungen“, Universität Paderborn, Germany, 12-14 June 2018
5. Schauplatz Mittelmeer, paper presented at 28th conference of the Association for German Studies in Southern Africa (SAGV) at Stellenbosch University, 10-12 April 2017
6. Zugehörigkeitsdiskurse, Territorien und die Figur des Flüchtenden am Beispiel von ausgesuchten literarischen Texten, paper presented at the conference „Zugehörigkeiten“ at Leipzig University, 17 – 19 November 2016
7. Christian Krachts Ich werde hier sein im Sonnenschein und im Schatten (2008) – (Post)Kolonial?, invited keynote speaker at the conference „Jenseits des Unbehagens: Christian Kracht revisited“ at Bern University, Switzerland, 13 – 15 October 2016
8. Interkulturalität unter Beschuss. Zu aktuellen deutschsprachigen Romanen über Südafrika, paper presented at the Internationale Tagung der Gesellschaft für interkulturelle Germanistik (GiG) in Ústí nad Labem and Prag, Czech Republic, 4 – 9 October 2016
9. „Autoren träumen davon, die Wörter zu waschen“ – Zur Belastbarkeit von Sprachen bei Yoko Tawada, paper presented at 21st congress of the Internatioal Comparative Literature Association (ICLA) at the University of Vienna, Austria, 21 – July 27 2016
10. Sehnsuchts- und Zufluchtsort Europa: Grenz(en)fragen, paper presented at the 3rd joint conference of the SAGV and GAS on “Grenzen und Migration: Afrika und Europa” at Cologne University, 20-22 June 2016
11. Culture and Indigeneity in an African Context, paper presented at International Symposium “Cultural Studies: Concepts, Theories, Practices and Challenges” at Yaoundé University, Cameroon, 5 - 7 April 2016
12. Farmgeschichten und Kriminalität in Romanen über das südliche Afrika, paper presented at the international Symposium “Kulturbegegnung und Kulturkonflikt im (post-)kolonialen Kriminalroman“ at Stellenbosch University, 11 – 12 March 2016
13. Wasser und „schwarze Schiffe“ – Zur politischen Dimension bei Yoko Tawada, paper presented in section B9 (Ökologie und Umweltwandel in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur) at the XIII. Congress of the International Association for German Studies (IVG), Shanghai, China, 21 – 30 August 2015
14. Abrechnung mit/in der Geschichte in Bernhard Jaumanns Politthriller *Die Stunde des Schakals*, paper presented at the 27th conference of the SAGV, University of Namibia, 30 March – 1 April 2015

15. ‚Einmal deckt alles Wüste‘. Aussteigen als Akt des Vergessens und der Identitätssuche. Invited speaker to the FRIAS-Workshop „Poetiken des Verschwindens. Aussteigen – Nicht(s)tun – Reisen in Literatur und Film der Gegenwart, Freiburg, Germany, 30 – 31 October 2014
16. ‚Dritte Welt‘? Zum Selbstverständnis der Germanistik in (Süd-)Afrika. Invited plenary speaker the 15th Congress of the Latin-American Association for German Studies (ALEG) on Deutsch und Romanistik im Gespräch. Deutsch für Lateinamerika, Curitiba, Brazil, 8 – 12 September 2014
17. Vertrauen und Verrat. Politische Umwälzungen in Bernhard Jaumanns Kriminalromanen über Namibia. Invited speaker at 9. Öffentliches Forum des Projekts Wertewelten, Tübingen, Germany 11-13. Juli 2014
18. Imagination und Kolonialismus. Zu Christian Krachts Roman *Ich werde hier sein im Sonnenschein und im Schatten*. Invited speaker at the 2nd joint conference of SAGV /GAS at the Zentrum für deutsch-afrikanische Wissenschaftskooperation in Yaoundé, Cameroon, 2 – 4. December 2013
19. Germanistik international: über eine Nationalphilologie hinaus? Invited speaker at Internationales Humboldt-Kolleg "Forschungsperspektiven der Literaturwissenschaft im Dialog mit dem Fachgebiet Deutsch als Fremdsprache", Curitiba, Brazil, 8 - 12 September 2013
20. Yoko Tawada's ethnological gaze: travelling narratives. Paper presented at conference entitled „Migrant Meditations. Meta/Textualities in Transcultural African Narratives“, Humboldt University, Berlin, 7-9 July 2013
21. Hilfe als Grenzerfahrung in postkolonialen Afrika-Romanen. Invited speaker at 8. Öffentliches Forum des Projekts Wertewelten, Tübingen, Germany 12 – 14 June 2013
22. ‚Jenseits der öffentlichen Vorstellungskraft‘. Welt (be)reisen. Paper presented at 26th conference of the SAGV, North-West University, Potchefstroom, 25. – 27. March 2013
23. Namibia im deutschen Krimi. Paper presented at „Gesellschaften in Bewegung“, Internationale Tagung der Gesellschaft für interkulturelle Germanistik, University of the Witwatersrand, Johannesburg, 21 – 24.01 2013
24. Zur „afrikanischen“ Republik: Zuma, Sonnenschein und Satire. Paper presented at the Wertewelten Kolloquium on „Republik“. Ursprünge, Ausgestaltungen, Repräsentationen eines scheinbar universellen Begriffs , Tübingen, 14.-17. November 2012
25. Umstrittene urbane Räume: Norman Ohler schreibt Johannesburg, paper presented at VAD Conference „Embattled Spaces/ Contested Orders“, Cologne University, 30.5 – 2.6. 2012
26. Afrikadiskurse und die deutschsprachigen Länder. Plenary paper presented at DAAD Conference with partner countries for Africa Subshara entitled „Deutsche Sprache und Kultur im afrikanischen Kontext.“, Stellenbosch University, 25 – 29 March 2012
27. Zerrspiegel Afrika. Afrikadiskurse und Auseinandersetzung mit dem Sozialismus am Beispiel von Olaf Müllers "Tintenpalast", paper presented at „Another Africa? (Post-)Koloniale Afrikaimaginationen“, Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Heidelberg, 7 – 9 March 2012
28. Development Aid and the Genocide in Rwanda. On Lukas Bärfuss' novel "Hundred days" (2008). Plenary Paper presented at 'Hospitality and Hostility in the Multilingual Global Village'. Third International Conference of the Department of Modern Languages and Literatures, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa: 12 -15 September 2011
29. Afrika anders denken. Paper presented at the 5th Wertewelten Colloquium, entitled Ähnlichkeiten, Mischungen, Synkretismen. Auf dem Weg zu einer globalen Gesellschaft, University of Tübingen, 14 -16. July 2011
30. Magie der Sprache – ein kulturelles Phänomen? Paper presented at the 25th Conference for the Association of German Studies (SAGV), Pretoria University 27 - 30 April 2011
31. Chaired various sessions and provided summary of their outcomes in the concluding session at 5th International *ganaa* Workshop for Alumni und Alumnae on "Mehrsprachigkeit und Sprachenpolitik im frankophonen und anglophonen Westafrika“, Université Cheikh Anta Diop, Dakar, Senegal, 26 November – 01 December 2010
32. Ware Mensch – Migration und Xenophobie am Beispiel Südafrikas. Paper presented at the 4th Wertewelten Colloquium, University of Tübingen, Germany, 17- 20 November 2010
33. Zur Literarisierung des Blicks auf den Genozid in Ruanda. Paper presented at the Conference of the International Association for Intercultural German Studies (GiG), Göttingen University, Germany, 23 – 27 September 2010

34. Literatur – Kultur – Sprache. Am Beispiel der (Süd-)Afrikas. Plenary paper presented at International Workshop on “Die Rolle der Literatur in DaF und Germanistik”, hosted by the Herder Institut, Leipzig University, Germany, 1 - 4 September 2010
35. Von Weltensammlern und Grenzgängern. Paper presented at the quinquennial Conference of the International Association for German Studies (IVG), Warsaw University, Poland, 30 July – 07 August 2010
36. Zum (Fußball-) Spiel als Hoffnungsträger in Afrika. Erste gemeinsame Tagung des Germanistenverbands im südlichen Afrika (SAGV) und Germanistik in Afrika Subsahara (GAS). Stellenbosch University, 14 – 18 March 2010
37. Language, Identity and Social Interaction: Contextualising foreign language instruction in (South) Africa. Paper presented at 4th International *ganaa* Workshop at the University of Nairobi, Kenya, 06. - 11. November 2009.
38. Johannesburg schreiben: Die südafrikanische Metropole im Spiegel der Literatur. Tagung der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik (GIG). Istanbul University, Turkey, 11. - 15. Oktober 2009
39. Writing Africa – Teaching Literature in/of a Foreign Language. Reflections on locating culture. Discussion paper presented at Research Workshop “Africa in the World – Discourse Studies in Foreign Languages and Literature Teaching” held at the University of the Western Cape, 17 – 18 September 2009
40. Zeugen und Gesellschaft. Über die Verhandlung von Werten am Beispiel von Jayne Taylors *Ubu and the Truth Commission* (1997) und Peter Weiss’ *Die Ermittlung* (1965), paper presented at the 2. Forum des Projekts Wertewelten „Szene & Tribunal: Orte der ‚Wertschöpfung‘“. Tübingen, Germany, 10 - 14 Juli 2009
41. Crossing the line: Storytelling and survival, Paper presented at Symposium on HIV/Aids Research at Stellenbosch University, 7 - 8 May 2009
42. Furcht und Fremde – Verbrechen und Verdacht, paper presented at the 24th Conference for the Association of German Studies (SAGV), Rhodes University, Grahamstown, 6-8. April 2009
43. Der einheimische Fremde: Migration und Ausgrenzung. Paper presented at 1. wissenschaftlicher Kongress des Verbands *Germanistik in Afrika Subsahara (GAS)* zum Thema „Migration gestern und heute: Erfahrungen und Repräsentationen“. Université de Ouagadougou, Burkina Faso, 2.– 5. Dezember 2008
44. Vom Sprechen zum Unausprechlichen: Gewalt, Wahrheit und Versöhnung, paper presented at 1. Forum des Projekts Wertewelten: "Dialog der Kulturen - Kulturen des Dialogs", Tübingen, Germany, 19 – 22.11. 2008
45. The German African Alumni Network (*ganaa*), presentation at a workshop entitled “Knowledge Networks. On the role of South African Universities in the revitalisation of Higher Education in South Africa”. STIAS, Stellenbosch University, 11 November 2008
46. Sprachenpolitik und Sprachgebrauch: Zur Rolle der Fremdsprachen in Südafrika unter besonderer Berücksichtigung des Deutschen, paper presented at 2nd *ganaa* Workshop on „Muttersprachen – Zweitsprachen – Fremdsprachen“, Oran University, Algeria, 10 – 15 October 2008
47. Death of a Dream? Exploring culture and difference, paper presented at Colloquium “Transitions and Translations: Africa in the global imaginary” at Stellenbosch University, 25 July 2008
48. Deutung und Bedeutung. Möglichkeiten und Grenzen der literarischen Übersetzung. Eine deutsch-südafrikanische Perspektive. Tagung der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik (GIG), Tel Aviv, Israel 15 - 19 June 2008
49. Quality management: Introduction to self-evaluation of faculty, 1st International Deans’ Course”, part III, co-hosted by DAAD, HRK German rectors’ Conference, Fachhochschule Osnabrück and Alexander von Humboldt Foundation, Moi University, Kenia & Addis Ababa University, Addis Abbaba University, Ethiopia, 10 – 15 February 2008
50. Sprechen und Schreiben: Diskurse über HIV/AIDS in Südafrika, Deutsch-afrikanisches Symposium, Universität Hannover, 10. – 12. September 2007
51. Zur Verortung von Kultur, 23rd SAGV Conference, University of the Witwatersrand, 2.- 4.4. 2007
52. Umgang mit Gewalt (Kommunikation und Konflikt: Kulturkonzepte - Tagung der "Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik" (GIG), Wien, 26. -30 September 2006
53. Working with Freud, Introductory lecture at Freud Symposium “Working with Freud -150 years Freud”, Stellenbosch University, 31 August 2006

54. Johannesburg – afrikanische Metropole im Konflikt der Kulturen? Wahrnehmungs-divergenzen und Synergien. Zu Norman Ohlers „Die Stadt des Goldes“ (International Association for German Studies - IVG, Paris Sorbonne, 26 August – 3 September 2005)
55. Sagen, Schweigen, Blicken. Zu Elfriede Jelinek. 22nd Conference of the SAGV, Stellenbosch, April 2005
56. Gewalt, Trauma und HIV/AIDS. Zu Lutz van Dijks Jugendroman *Township Blues*. (21st Conference of the SAGV, University of Namibia, Windhoek April 2003)
57. Writing about HIV and AIDS for young people. Lutz van Dijk's novel *Stronger than the Storm*. (First Conference on the Study and Research of Children's Literature, University of Botswana, June 2002)
58. Germanistik in Südafrika heute: Grenzen – neue, alte (20th Conference of the SAGV, University of the Witwatersrand, Johannesburg, March 2001)
59. "Mapping the Exotic Body: Klaus Mann and André Gide in Africa", (XVIth Congress of the International Comparative Literature Association (ICLA), University of South Africa, Pretoria, August 2000)
60. "Die Angst davor, dass es rauskommt". Exkurs über das Schweigen nach 1945, (Conference on „Representation of Jews in German Literature since 1945“, University of Ulster at Coleraine, UK, September 1999)
61. "Voyeurismus und Film in Elfriede Jelinek's *Die Klavierspielerin*", (Fifth Annual East Coast Conference on Contemporary Austrian Culture, Lafayette College, Easton, Pennsylvania, USA, September 1999)
62. Klaus Mann in Afrika, (19th Conference of the SAGV, University of Cape Town, April 1999)
63. Fascism, the Leader and the Masses: Mussolini's Autobiography, (XIII. International Conference on Literature and Psychoanalysis, Boston, USA, July 1996, published in *Literature and Psychoanalysis*)
64. Power, the Stage and Fascism: Mussolini's ideation of the Self, (IX International Congress of the Association of Professional Italianists, University of the Witwatersrand, September 1995)
65. Der verschlingende und der verschleierte Blick: Das Schau-Spiel der Macht in Klaus Manns *Mephisto*, (XII. International Conference on Literature and Psychoanalysis, Freiburg, Germany, June 1995)
66. Literatur und Psychoanalyse: Beispiel Klaus Manns *Mephisto*, (17th Conference of the SAGV, University of Natal, Durban, April 1995)
67. The silence of the Survivor: Memory and Language in Jurek Becker, ("Literary Responses to the Holocaust", University of Cape Town, August 1994)
68. "Das ist wahr: Neger stinken": Masochismus und die Funktion der schwarzen Frau in Klaus Manns Roman *Mephisto*, (Xth International Conference in Literature and Psychoanalysis, Amsterdam, Netherlands, June 1993)
69. Das Schweigen des Juden als Überlebender: Eine vergleichende Untersuchung von Jurek Beckers Romanen *Der Boxer* und *Bronsteins Kinder*, (XVI. Conference of the SAGV, Stellenbosch University, April 1993)
70. The function of the prostitute at the turn of the century with special reference to Klaus Mann's novel *Mephisto*, (Annual conference of SAVAL, Potchefstroom University, March 1993)
71. History, discontinuity and the subject: On Heiner Müller's *The Task*, (Annual conference of the Southern African Society for General Literary Studies (SAVAL), Broederstroom, 1992)
72. Geschichte als Diskontinuität: Von der Unmöglichkeit des Subjekts in der Geschichte, plenary paper, (XV. Conference of the SAGV, University of the Witwatersrand, 1991)
73. Perspectives on the 1848 uprisings (with U. Kistner) (4th History Teachers' conference, History Workshop, University of the Witwatersrand, 1991)
74. Jurek Becker's novel *The Boxer*: The question of Jewish identity in modern-day Germany, (14th annual conference of The South African Jewish Studies Association at the University of South Africa, 1991)
75. Masochismus oder die Sprache der Macht und Unterdrückung in Klaus Manns *Mephisto. Roman einer Karriere*, (3rd national workshop for German Studies, University of Natal, Durban in 1990)
76. Schwarze Herrin und weißer Sklave: Sexualität und Wunschverhalten in Klaus Manns *Mephisto. Roman einer Karriere*, (2nd national workshop for German Studies, University of the Witwatersrand, 1989)
77. Masochismus und Macht in Klaus Manns *Mephisto*, (1st national workshop for German Studies, University of Cape Town, 1988)

78. Geschlechtertausch. Zu Texten von Sarah Kirsch, Irmtraud Morgner und Christa Wolf, (12th Conference of the SAGV, Randse Afrikaanse University, Johannesburg 1986)
79. Bemerkungen zur Macht in Dürrenmatts *Der Besuch der alten Dame*, (Conference of the SAGV, University of Natal, Pietermaritzburg in 1985)
80. 'Pfui Deifel'. Zu Oskar Panizzas *Liebeskonzil*, (X. Conference of the SAGV, University of the Western Cape, Bellville, 1984)
81. 'Der Tod ist eine Frau'. Die Darstellung der Rolle der Frau bei Heiner Müller, (9th Conference of the Association for German Studies in Southern Africa (SAGV), University of Port Elizabeth, 1983).

Public Lectures and Guest Lectures

1. Keynote address on the occasion of 20 years of the DAAD information Centre at the University of the Witwatersrand, Johannesburg on 1 November 2017
2. Literarische Reisen ins neue Südafrika, Seminar presented to postgraduates in the Department of German at the University of Toronto, Canada, on 12 September 2017
3. Decolonising the curriculum at tertiary institutions in South Africa: Interrogating postcolonial theory and Christian Kracht's novel *Ich werde hier sein im Sonnenschein und im Schatten*, public lecture at the the University of British Columbia, Vancouver, Canada on 7 September 2017
4. Decolonisation and the question of knowledge production in German Studies, research seminar presented at Nairobi University on 6 July 2017
5. Rezeptionskontext Südafrika: Zur Dekolonisierung des Hochschulkurrikulums am Beispiel von Christian Krachts *Ich werde hier sein im Sonnenschein und im Schatten*, paper presented at research seminar at doctoral research seminar, Intercultural German Studies, Freiburg University, Germany, on 29 June 2017
6. Zur Dekolonisierung des südafrikanischen Hochschulkurrikulums unter Bezugnahme auf Christian Krachts *Ich werde hier sein im Sonnenschein und im Schatten*, paper presented at research seminar at the Herder Insitut, Leipzig University, Germany, on 21 June 2017
7. Deutsch an der Stellenbosch University, lecture presented to 80 pupils of the Deutsche Internationale Schule Kapstadt at Stellenbosch University, 27 March 2017
8. Zum heutigen Selbstverständnis der Germanistik in (Süd)Afrika, paper presented at research seminar at the Herder Insitut, Leipzig University, Germany, on 16 December 2015
9. Perpetuating the Third World? Evaluating knowledge production in an African context. Public Lecture at Lafayette College, PA, USA, 21 October 2014
10. Teaching German in South Africa. Seminar for advanced students of German at Concordia University Texas at Austin, Texas on 9 October 2014.
11. Eine Gesellschaft im Umbruch. Südafrika seit dem Ende der Apartheid und die Vorstellung der Autobiographie von Bernd-Lothar von Maltzan: *Auf der Suche. Von Kolumbien über Südafrika zurück nach Mecklenburg* (2013), public lecture at Freiburg University, 17 June 2013
12. Afrika anders denken. Paper presented at the Regional Colloquium between UCT, Stellenbosch and UWC in Cape Town on 25 August 2011
13. Guest lecture for MA German Students on "Witnessing and the Role of Society in relation to Jayne Taylors *Ubu and the Truth Commission* und Peter Weiss' *Die Ermittlung*", at the Centre of German Studies, School of Languages, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, India, 26 October 2010
14. Introducing the German African Alumni Network. Alumniportal Information Day, 21 University of Stellenbosch, November 2009
15. Regarding the Case of Elfriede Jelinek, Inaugural Address, University of Stellenbosch, 10 August 2005
16. „Der leere Blick. Zum Voyeurismus in Elfriede Jelineks ‚Die Klavierspielerin‘“, Public Lecture, Goethe Institute, Dakar, Senegal, 6 December 2004
17. 'Stronger than the Storm: Youth Culture and HIV/AIDS in South Africa', Public lecture, Lafayette College, Pennsylvania, USA, 13 November 2003

18. "Rainbow Nation, the TRC and the concept of Ubuntu", Guest Lecture in a course entitled "Introduction to Comparative Politics", (Professor Katalin Fábrián) Lafayette College, Pennsylvania, USA, 11 November 2003
19. "South Africa: Apartheid, Post-Apartheid and the Truth and Reconciliation Commission (TRC)", Guest lecture for senior students of International Affairs (Professor Rado Pribic), Lafayette College, USA, 28 October 2003
20. "Coming to terms the Apartheid Violence: The TRC and the case of Amy Biehl", Guest Lecture in a course entitled 'The Black Experience' (AFS 211 – Professor John McCartney), Lafayette College, USA, 13 Oct. 2003
21. "Post-Apartheid, the TRC and Ubuntu", Guest lecture in a course entitled 'African Politics' (Govt 203 - Professor John McCartney), Lafayette College, USA, 10 October 2003
22. „Südafrika, Trauma und Gewalt“. Guest lecture for third year educational students. Seminar für deutsche Sprache und Literatur (Professor Reinhold Jost). Pädagogische Hochschule Heidelberg, Germany, 8 July 2003
23. „Germanistik in Südafrika“. Guest speaker at colloquium for doctoral and post-doctoral students of Professor Leo Kreuzer, Seminar für deutsche Literatur und Sprache, Literaturwissenschaftliches Seminar II, Universität Hannover, Germany, 24 June 2003
24. 'Gewalt, Trauma und HIV/AIDS in der Jugendliteratur', Guest Lecture within a seminar series on 'Illness in Literature' (Dr. Marie-Louise Wünsche). Germanistisches Institut, Koblenz University, Germany, 5 June 2003
25. Teaching young adults about HIV/AIDS through literature, School of Education, University of the Witwatersrand, October 2002
26. "Deutsch macht Spaß", Guest Lecture to "1.FC Comets Goldstones", a group of about 20 students from Soweto sponsored and guided by Sam Tsima (ABSA), at ABSA on 16 April 2000.
27. "Voyeurism, Violence and Film in Elfriede Jelinek's *The Piano Teacher*", Center for Multicultural & Gender Studies, Southwest Texas State University, San Marcos, 20 September 1999,
28. "Introduction to and discussion of the film *Mephisto*, directed by Istvan Szabo", (Goethe Institute, Johannesburg, 18 November 1999)
29. "Die Angst davor, dass es rauskommt. Exkurs über das Schweigen nach 1945", Department of Germanic Languages, University of Texas at Austin, USA, on 21 September 1999)
30. Demonstration of a First Year Lecture in outreach function "Cultures in Dialogue" for students from Soweto High Schools at Wits University, 23 September 1994
31. "Klaus Mann's *Mephisto* in the context of the literature of the exiles (1933 - 1945): An evaluation of the controversy surrounding the novel and its film version", (Wits Music School, May 1990)
32. "The author, his work and his critics: An outline and evaluation of the controversy surrounding Klaus Mann's novel *Mephisto*", (Wits Autumn School, Wits University, May 1990)

Panel Discussions

1. Participant in plenary panel on „Wie traditionell und modern ist die germanistische Literaturwissenschaft?“ with Yuqing Wei (Shanghai/China), Yixu Lu (Sydney/Australia), Hinrich Seeba (San Francisco/USA), Paulo Soethe (Curitiba/Brazil), Laura Auteri (Palermo/Italy), Ortrud Gutjahr (Hamburg/ Germany) at the XIII. Congress of the International Association for German Studies (IVG) in Shanghai, China, 27 August 2015
2. Participant in Question & Answer Session with Nobel laureate Dr. Wole Soyinka, chaired by Professor Eric Ziolkowski, Lafayette College, Pennsylvania, USA, 31 October 2003
3. Participant in panel on Literary and Language Studies in the series "The Disciplines and their Interstices" (Other panellists: I. Hofmeyr, J. Ogude, M. Adler, N. Behrens), Graduate School for the Humanities and Social Sciences, Wits University, 24 May 2000
4. Participant in panel discussion on Contemporary German and South African Literature. (Other panellists: Maishe Maponya, Andries Oliphant, Reingard Nethersole) Co-hosted by, DMLL, COSAW and German Book Exhibition, Market Galleries, 2 September 1993
5. Organiser of a rehearsal reading and participant in a panel discussion (with director David Peimer) of Heiner Müller's play *The Task* on the occasion of the 15th conference of the Association for German Studies in Southern Africa (SAGV) at Wits University, April 1991

6. Participant in a panel discussion (with director Marthinus Basson), on the production of *Shakespeare's Macbeth* by Heiner Müller, Nico Malan Theatre, Cape Town from July 15 - August 12, 1989.

Updated 04/ 2019